



Hawai'i Association of Language Teachers

Newsletter

AY 2007-08 • Issue No. 1

<http://halthome.org>

Fall 2007

Please join us for the

HALT Fall Symposium: Mixed Plate

Saturday, October 27, 8:30 am - 12:30 pm

University of Hawai'i at Manoa - Moore Hall 153

This year's Fall Symposium is a partnership between Hawaii State Department of Education and HALT. The symposium provides opportunities for P-20 World Language teachers to articulate with each other on topics such as language learning technologies, studying abroad, textbook and scheduling options, Highly Qualified Teachers and professional development, sharing best lessons, and standards-based rubrics for assessing oral proficiency.

8:30-9:00 Registration and breakfast

9:00-9:10 Welcome

9:15-10:15 **Session 1A: Timing and Textbooks**

Explore various teaching schedule setups and textbook options. Bring a copy of your schedule and textbook.

Session 1B: Standards-based Rubrics for Assessing Oral Proficiency

Analyze rubrics, discuss related issues. Bring a short audio or video clip of an oral presentation/speech.

10:20-11:00 **Session 2A: Highly Qualified Teachers: Professional Development**

What is the federal definition of a "highly qualified teacher"?

11:05-11:20 Break

11:20-12:20

Explore various methods towards achieving this.

Session 2B: Study Abroad: Planning the Overseas Experience

Important considerations and experiences w/ Int'l trips

Session 3A: Lesson Luau: A Feast of Best Lessons, Strategies, Management Tips and More!

Bring a lesson to share. If you have handouts, please bring 20 copies.

Session 3B: Language Learning Technologies:

Explore the latest!

12:20-12:30 Closing and door prizes!

Everyone is welcome and the event is free!

LOCAL NEWS

FRENCH DIVISION AT UHM

The Alliance Française and the American Association of Teachers of French, in collaboration with the French Division UHM, will present a “double bill” on Saturday 27 October. In the morning, from 8:30 to 11:30 in Moore 151, a traditional Alliance Française **“Immersion Day”** will welcome beginners, intermediate and advanced speakers of French for a morning of conversation and a keynote address by a guest speaker specially brought in from France. For Immersion Day registration, please contact Terrina Wong at 722-9664 (thewonggal@gmail.com). Registration \$6 for AFH/AATF members and students, \$10 general.

That same day, at 12:00 2:30 pm, the American Association of Teachers of French in collaboration with the French Division UHM will present a **special atelier de phonétique with Mme Dominique Abry, Université de Grenoble. Mme Abry’s presentation is entitled “La Phonétique dans les classes de langue française”**. It will be held in St John 11, across the street from Moore Hall. This one-time-only event, made possible by the French Consulate in San Francisco, will be of great interest to students and teachers of French (and francophiles) island-wide. For further information, contact Kathryn Klingebiel (956-4181, kathryn@hawaii.edu) or Anne Marie Shim (973-5070, anneshim@midpac.edu). Registration \$5 for AATF members and students, \$10 general.

Kathryn Klingebiel will present a **workshop entitled “Naughty Fun with French”**, Saturday, Nov, 17, 8:30-11:00 am. The workshop will look at some French expressions not often heard in classrooms. Participants must be at least 18 years old! For registration and other information: contact Anne Marie Shim, anneshim@midpac.edu.

SPANISH DIVISION AT UHM

Spanish program announces honors, welcomes new faculty

Dr. Eric Thau, Assistant Professor of Spanish (LLEA), recently received the College of Languages Linguistics and Literature Award for Excellence in Teaching. Prof. Thau specializes in Twentieth Century Spanish Literature and Film and has taught a

variety of courses for the Spanish graduate program, Spanish B.A. program, Undergraduate Certificate in Spanish (the largest certificate at UHM), and the Undergraduate Certificate in Latin American and Iberian Studies (LAIS). He maintains high expectations in the classroom and the popularity of his classes clearly demonstrate that his students appreciate the challenging learning experiences he provides. Bravo!

The UHM Spanish Division welcomes two new faculty members to our teaching staff. Dominique Mansilla Hermann completed her MA with High Honors in May 2007 and has joined our faculty as a fulltime lecturer. She is a native of Buenos Aires, Argentina who brings new energy and excitement to our program. Bienvenida.

Dr. Aranzazu Ascunce comes from the University of Virginia, Charlottesville where she recently completed her Ph.D. She studies the Avant-Garde period and has a strong background in theater; she served as Assistant Director of the University of Virginia Spanish Theater Group. She has been the recipient of several honors, including a Fulbright Scholarship to Spain (2004-2005) and a number of graduate student awards. We welcome Prof. Ascunce to the University of Hawaii at Manoa where we are sure she will continue to flourish as both teacher and scholar. Bienvenida.

Chilean Ambassador visits UH Manoa

The UH Manoa Spanish Division, Latin American & Iberian Studies, the Consul General of Chile in Hawaii, and the UH System Office of International Education co-sponsored a lecture by the Chilean Ambassador to the United States, the Honorable Mariano Fernández, October 5, 2007 at the Center for Korean Studies Auditorium. The lecture coincided with the arrival of the Chilean Naval Barquentine Esmeralda, which docked at Pearl Harbor. Nearly 120 people attended the lecture on US-Chilean relations in which the audience learned about economics, education, politics and culture. After a short question and answer session, the event closed with a brief reception.

SOCIEDAD HONORARIA HISPANICA

If you are a high school Spanish teacher interested in starting up a chapter of the Spanish Honor Society for High School Students, please contact Bret Helvig (bhelvig@iolani.org), current State Director for the SHH.

The Spanish Honor Society is sponsored by the AATSP and is a great way for you to recognize your students. Some of the benefits of having an active chapter include a Junior Travel Award which covers expenses on an SHH sponsored trip to Spain, Mexico or Costa Rica and a Senior Scholarship ranging in value from \$1,000 to \$2,000. Hawaii was fortunate enough to have two students as recipients of these awards in 2007: Alyssa Simbahon (Iolani School) won a Junior Travel Award and spent two weeks over the summer touring Costa Rica. Emma Shelly (Iolani School) won one of the Senior Awards.

For more information, please contact bhelvig@iolani.org Helvig or visit: www.sociedadhonorariahispanica.org.

NATIONAL NEWS

SWCOLT 2009 IN HAWAII CANCELLED

With regret, the Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT) has cancelled its plans for having SWCOLT 2009 in Hawai'i due to financial reasons. It would have been the first time that the regional conference had come to our island shores, and the HALT Executive Board was eagerly working to bring them here. Unfortunately, unlike hotels on the mainland, Hawai'i hotels do not offer complimentary conference meeting rooms in exchange for filling a certain quota of hotel guest rooms. As a result, potential conference costs became prohibitively expensive for SWCOLT, and they decided to move SWCOLT 2009 to Oklahoma instead.

SWCOLT has not ruled out having a conference here in the future, but we will need to think creatively of a way to provide for affordable meeting space and hotel rooms for an event that draws in 350 to 500 people a year. If you have any suggestions, please feel free to contact the HALT Executive Board.



SWCOLT 2008 IN SALT LAKE CITY

The Southwest Conference on Language Teaching will be held February 28-March 1, 2008 in Salt Lake City, Utah. While the deadline for

workshops has closed, proposals can still be submitted on line by October 15, 2007 to present a regular session.

The local Utah committee is working hard to prepare a wonderful conference for all of the states in the Southwestern region, which includes Hawaii, California, Nevada, Utah, Arizona, New Mexico, Colorado, Oklahoma and Texas. This year we also have sent lots of invitations to the Pacific Northwest Region to bring in neighbors from Idaho, Wyoming, Oregon, Montana and Washington. We hope to see more colleagues than ever from Hawaii. And don't forget to polish your skis and dust off your snowboards—Park City awaits you next door for some fun in the powdery white mountains!

Proposals are due Oct. 15, 2007. Go to www.SWCOLT.org for more information.

FILIPINO PROGRAM ANNOUNCES GLOBAL CONFERENCE



The Filipino and Philippine Literature Program at UH will hold the 1st International Conference on Filipino as a Global Language on March 17-19, 2008 at UH Manoa campus.

The conference will be a venue for bringing together scholars, writers, language teachers, researchers and other practitioners from around the world to discuss issues pertaining the role of Filipino as a global language. Participants can be **teachers, researchers, program administrators/coordinators and other practitioners** who are directly involved in

the promotion and nurturing of the Filipino language, literature and culture. This first conference is geared towards establishing a tradition of scholarly meetings of this kind among practitioners in the field of Filipino language, literature and culture studies.

For more information, visit:

<http://www.hawaii.edu/filipino/intlconf2008/>

EDUTAINMENT NEWS

MAN OF LA MANCHA

Don't miss the Man of La Mancha!

If you are reading Don Quijote de la Mancha with your advanced Spanish students, you might tell them to check out the Man of La Mancha in November at the UH Manoa campus



Man of La Mancha

November 15, 8:00pm - 10:30pm

Manoa Campus, Kennedy Theatre Mainstage

By Dale Wasserman

Music by Mitch Leigh, Lyrics by Joe Darion

Directed by Glenn Cannon

Conducted by Tom Bingham

Starring John Mount

Don Quixote tilts at windmills and "dreams the impossible dream" in this award-winning musical version of Cervantes' classic story. Starring UHM Music Professor John Mount as the irrepressible knight who is joined in his quest by his "Dulcinea" and his sidekick Sancho Panza, this Broadway favorite is filled with unforgettable songs such as "The Impossible Dream," "Little Bird" and "Dulcinea."

Tickets on sale Oct 29 at Kennedy Theatre Box Office and Campus Center. On sale on Sept 10 at www.eticketshawaii.com or by phone (956-7655, 483-7123). More Information: Kennedy Theatre Box Office, 956-7655, theatre@hawaii.edu, <http://www.hawaii.edu/kennedy>

PUBLICATION NEWS

NEW THAI LANGUAGE BOOK

Announcing: "Thai Language and Culture for Beginners" A new Thai Language Course Book set for Beginners

by Yuphaphann Hoonchamlong

University of Hawai'i Press

For more information and sample lesson & sample pages, visit the book's website at:

www.yhoonchamlong.net

Thai Language and Culture for Beginners aims to provide a basic foundation for conversational Standard Thai for beginning learners. It focuses on developing the learners' listening and speaking skills. Designed primarily for use in a Thai as a Foreign Language class in U.S. universities, this course book uses a proficiency-based approach to learning Thai and covers the daily real life topics and situations that a student might encounter.

The author, Yuphaphann Hoonchamlong is Associate Professor of Thai and Coordinator of the Thai Language Program at the University of Hawai'i-Manoa. She taught Thai Linguistics for more than ten years at Thammasat University in Bangkok, Thailand, and since 1984 she has had extensive experience teaching Thai as a foreign language at various U.S. universities. She has been teaching Thai at the University of Hawai'i since 2001.

JOB NEWS

ACADEMIA LANGUAGE SCHOOL



1600 KAPIOLANI BLVD.SUITE 1215-

HONOLULU, HAWAII 96814

PH (808) 946-5599 FAX:(808) 947-4655

We have the need for instructors for Tagalog and other Philippine languages. Our clients typically give us very short notice.

For this reason, we would like to have a number of qualified instructors in our files. If you are ready, willing and able to teach with us on part time and temporary assignments we would like to meet with you.

To start the process, please send an email, ideally with an attached resume to:

lm@academiaschool.com

HALT OFFICERS FOR ACADEMIC YEAR 2007-08

President: Laura Sardagna (Academy of the Pacific), on leave

Vice Presidents & Conference Chairs :
Aurelio Agcaoili, (UHM); Tess Lane (HPU)

Vice President for Membership & Secretary: Jim Yoshioka (UHM)

Treasurer: Kayoko Ross (KCC)

Newsletter Editor: Imelda Gasmen (UHM)

Webmaster: Tess Lane (HPU)

Awards Coordinator: Chhany Sak-Humphry (UHM)

Fall Symposium Chair Cindy Wong (Moanalua HS)

SWCOLT Representative: Paul Chandler (UHM)

Members at Large: Lynette Fujimori (DOE), Teresita Ramos (UHM); Sheila Zamar (UHM); Julieta Rajlevsky (St. Louis School)

Language Representatives: Elvira Fonacier (UHM – Filipino); Julius Soria (UHM – Ilokano); Charles Boyer (HPU – Spanish); Kathryn Klingebiel (UHM – French); Satoru Shinagawa (KCC-Japanese); Katrina-Ann Oliveira (UHM-Hawaiian)

MARK YOUR CALENDAR!

2007-2008

Important reminders! Upcoming events!



Oct 27 – 2007 HALT Fall Symposium –
<http://www.halthome.org>

Nov 15-18 – 2007 ACTFL Conference (San Antonio, TX) – <http://www.actfl.org/>

Feb 28-Mar 1 – 2008 SWCOLT Conference (Salt Lake City, UT) - <http://www.swcolt.org/>

Mar 17-19 – International Conference on Filipino as a Global Language: Future Directions & Prospects –
<http://www.hawaii.edu/filipino/intlconf2008/>

Mar 18-22 – 2008 Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Conference (San Francisco, CA) -
<https://www.calico.org/conference/>

Mar 29-Apr 1 – 2008 American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference (Washington D.C.) - <http://www.aaal.org/aaal2008/>

Oct 17-19 – 2008 Second Language Research Forum (SLRF) Conference –
<http://nflrc.hawaii.edu/slrf2008/>

ABOUT HALT www.halthome.org

The Hawai'i Association of Language Teachers (HALT) is a group of World Language Teachers from K-12 and higher education institutions in Hawai'i who work to maintain the highest standards in the profession of teaching world languages. We also promote the academic welfare of our students by providing steadily improving professional procedures and objectives for all teachers. Our organization provides teachers of world languages with the opportunity to meet with their colleagues to exchange ideas and experiences and to enrich their professional background.

HALT coordinates two events per year: a Fall Symposium on a specific topic and a Spring Conference, in which members and guest speakers present pedagogical or research topics on language teaching and learning. HALT also publishes the HALT Newsletter.

Membership is open to all foreign language teachers and administrators in Hawai'i. Language students may also participate as non-voting members within the organization. Please see the back page for our membership form.

HALT is an affiliated member of the national American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) and the regional Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT), whose member states include Arizona, California, Colorado, Hawai'i, Nevada, New Mexico, Oklahoma, Texas, and Utah. Visit their respective websites at <http://www.actfl.org> and <http://www.swcolt.org> for more information.

HALT MEMBERSHIP FORM FOR 2007-2008

Name : _____ Title: _____

Language(s): _____

Institution: _____

Mailing Address: _____

City/State/Zip Code: _____

Phone: (home) _____ (work) _____ e-mail _____

Membership Dues:

- ☐ Lifetime \$100.00
- ☐ Professional (2007) \$15.00
- ☐ Student (2007) \$5.00

The amount enclosed is \$ _____

Is this a renewal?

- ☐ yes
- ☐ no

Please mail this form to

**HALT
P.O. Box 61903
Honolulu, HI 96839-1903**

As a member you will receive an electronic copy of the HALT Newsletter 4 times during the academic year. Please be sure to include your email address above. If you wish to have a paper version sent via mail instead, please check here: ☐



Hawai'i Association of Language Teachers

P.O. Box 61903

Honolulu HI 96839-1903